

外研社

现代法语 疑难解析

DICTIONNAIRE BORDAS
DES PIÈGES ET DIFFICULTÉS
DE LA LANGUE FRANÇAISE

· 法汉 ·

FRANÇAIS-CHINOIS

外语教学与研究出版社

现代法语疑难解析 (法汉)

Dictionnaire Bordas des pièges
et difficultés de la langue française
(français-chinois)

丁雪英 杜晖 唐佩群 编译
童佩智 穆大英

外语教学与研究出版社
北京

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2001 - 1345

图书在版编目(CIP)数据

现代法语疑难解析/丁雪英, 杜晖, 唐佩群, 童佩智, 穆大英编译. —北京: 外语教学与研究出版社, 1996. 3

ISBN 7 - 5600 - 0990 - 5

I. 现… II. ①丁… ②杜… ③唐… ④童… ⑤穆… III. ①法语—语法—对照词典, 法汉 ②对照词典—法语: 汉语 IV. H324 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 06591 号

© Bordas/VUEF, 2003, pour la présente édition.

© Bordas, Paris 1981 pour la 1^{re} édition sous le titre «Dictionnaire du Bon Français»

Dictionnaire Bordas des pièges et difficultés de la langue française

Copyright © 2003 by BORDAS

Published by arrangement with BORDAS

Simplified Chinese translation copyright © 2004

By Foreign Language Teaching and Research Press

ALL RIGHTS RESERVED

现代法语疑难解析

编译: 丁雪英 杜晖 唐佩群 童佩智 穆大英

* * *

责任编辑: 袁芬

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京国防印刷厂

开本: 850×1168 1/32

印张: 28.875

版次: 2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7 - 5600 - 0990 - 5/H·535

定价: 42.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

前 言

我国现有不同类型的法语语法著作或译本,可供读者系统学习。然而,在学习和工作中遇到语法难点或特殊用法时,查语法书就无从入手。因此,法语工作者很需要一本以语法难点和特殊用法为重点的词典。

编者根据多年教学和科研中积累的经验,借鉴了法国出版的不同版本的法语疑难词典,主要参照了其中最容易查阅、最实用的供大中学生、教师等使用的 *Dictionnaire Bordas des pièges et difficultés de la langue française*,编写了这本简明实用的《现代法语疑难解析》(法汉)。

我们编译该词典的原则,是针对中国人学习法语经常遇到的疑难问题,例如:特殊读音,特殊拼写,同音、同义词的辨别,介词的使用,部分动词的使用搭配等,力求重点突出,使用方便。

本词典编写分工如下:A—E 丁雪英、杜晖; F—O 童佩智; P—Z 唐佩群、穆大英; 附录:唐佩群。

由于我们水平有限,难免错误和不妥之处,敬祈读者批评指正,以便再版时修订。

编 者

2004年1月北京

体例说明

I. 词目

1. 词目用黑正体字母排印。词例中本词如无性数变化,一般用“~”代替。例如:**abeille** *n. f.* 蜜蜂: **nid(s) d'~** 蜂窝;“~”代表 **abeille**。如本词有性、数变化,“~”代表不变部分。例如:**acclamation** *n. f.* 欢呼: *pl. les ~s* 表示 *les acclamations*; **net, te** 条中的 *mains ~tes*, ~代替 **net**。
2. 用以比较的词分别排在各词的词目中,并用 1、2 等序数标明。例如 **artificiel, artificieux** 的比较:
 1. **artificiel, le a.** 人工的,人造的
 2. **artificieux, se a.** 奸诈的
3. 以 *h* 为首的词目中,词首有 * 者其 *h* 为哑音;无 * 者其 *h* 为哑音。
4. 词目词性一律用法语缩写形式注明,用白斜体字母排印,例如: *a., adv.* 等(请参见《略语表》),如有不同词性,即分别列出。

II. 注音

本词典采用国际音标,只标特殊发音的词目。

III. 释义、词例和语法说明

1. 一词多义或有多种疑难用法时,各种释义或用法分别列出,并用黑体罗马数字 I、II 或阿拉伯数字 1、2 等分别标明。
2. 在某些词条中,简单说明性的释义或语法解释放在括号内。例如: **ca-chet** *n. m.* 装药粉的囊(*capsules* 胶囊, *gélules* 胶囊剂, *comprimé* 药片; 现常与 *comprimé* 混用): *prendre ses ~s* 服药。
3. 在某些词目中,以语法解释为主。
4. 凡是打 * 号的词或例句,都是作为错误用法的例举,为了解释语法而用,读者应注意此 * 号,不能误用。
5. 有些词组,例如介词 *à, de* 等,主要是语法说明,或多种疑难用法,各项说明或用法分别列出,并用黑体罗马数字 I、II 或阿拉伯数字 1、2 等分别标明。

略 语 表

语 法 略 语

<i>a.</i>	adjectif (形容词)	<i>appos.</i>	apposition (同位语)
<i>a. dém.</i>	adjectif démonstratif (指示形容词)	<i>art. déf.</i>	article défini (定冠词)
<i>a. exclam.</i>	adjectif exclamatif (感叹形容词)	<i>art. indéf.</i>	article indéfini (不定冠词)
<i>a. f.</i>	adjectif féminin (阴性形容词)	<i>art. partitif.</i> ...	article partitif (部分冠词)
<i>a. indéf.</i>	adjectif indéfini (泛指形容词)	<i>c.</i>	conjugaison (动词变位)
<i>a. interr.</i>	adjectif interrogatif (疑问形容词)	<i>condit.</i>	conditionnel (条件式)
<i>a. inv.</i>	adjectif invariable (不变形容词)	<i>conj.</i>	conjonction (连词)
<i>a. m.</i>	adjectif masculin (阳性形容词)	<i>impér.</i>	impératif (命令式)
<i>a. num.</i>	adjectif numéral (数目形容词)	<i>ind.</i>	indicatif (直陈式)
<i>a. num. card.</i> ...	adjectif numéral cardinal (基数形容词)	<i>inf.</i>	infinitif (不定式)
<i>a. num. ord.</i> ...	adjectif numéral ordinal (序数形容词)	<i>interj.</i>	interjection (感叹词)
<i>a. poss.</i>	adjectif possessif (主有形容词)	<i>inv.</i>	invariable (不变的)
<i>a. qualif.</i>	adjectif qualificatif (品质形容词)	<i>loc.</i>	locution (短语)
<i>a. rel.</i>	adjectif relatif (关系形容词)	<i>loc. adj.</i>	locution adjective (形容词短语)
<i>adv.</i>	adverbe (副词)	<i>loc. adv.</i>	locution adverbiale (副词短语)
<i>adv. interr.</i>	adverbe interrogatif (疑问副词)	<i>loc. conj.</i>	locution conjonctive (连词短语)
<i>adv. rel.</i>	adverbe relatif (关系副词)	<i>loc. interj.</i>	locution interjective (感叹词短语)
		<i>loc. prép.</i>	locution prépositive (介词短语)
		<i>loc. pron. indéf.</i> ...	locution pronominale indéfinie (泛指代词短语)
		<i>loc. verb.</i>	locution verbale (动词短语)
		<i>n.</i>	nom (名词)
		<i>n. f.</i>	nom féminin (阴性名词)
		<i>n. m.</i>	nom masculin (阳性名词)
		<i>n. pr.</i>	nom propre (专有名词)
		<i>pl.</i>	pluriel (复数)
		<i>p. p.</i>	participe passé (过去分词)

<i>p. prés.</i> participe présent (现在分词)	<i>pron. rel.</i> pronom relatif (关系代词)
<i>préf.</i> préfixe (前缀)	<i>qch.</i> quelque chose (某事物)
<i>prép.</i> préposition (介词)	<i>qn</i> quelqu'un (某人)
<i>pron.</i> pronom (代词)	<i>sing.</i> singulier (单数)
<i>pron. dém.</i> pronom démonstratif (指示代词)	<i>subj.</i> subjonctif (虚拟式)
<i>pron. indéf.</i> pronom indéfini (泛指代词)	<i>suff.</i> suffixe (后缀)
<i>pron. interr.</i> ... pronom interrogatif (疑问代词)	<i>v.</i> verbe (动词)
<i>pron. neut.</i> pronom neutre (中性代词)	<i>v. aux.</i> verbe auxiliaire (助动词)
<i>pron. pers.</i> pronom personnel (人称代词)	<i>v. i.</i> verbe intransitif (不及物动词)
<i>pron. pers. réfl.</i> ... pronom personnel réfléchi (自反人称代词)	<i>v. impers.</i> verbe impersonnel (无人称动词)
<i>pron. poss.</i> pronom possessif (主有代词)	<i>v. pr.</i> verbe pronominal (代动词)
	<i>v. t.</i> verbe transitif (及物动词)
	<i>v. t. dir.</i> verbe transitif direct (直接及物动词)
	<i>v. t. indir.</i> verbe transitif indirect (间接及物动词)

外来语语种略语

[西] 西班牙语	[拉] 拉丁语	[意] 意大利语
[阿] 阿拉伯语	[俄] 俄语	[德] 德语
[英] 英语	[美] 美国英语	[梵] 梵语

修辞用语略语

[文] 文学用语	[行] 行话	[谚] 戏谑语
[书] 书面语	[夸] 夸张语	[谚] 谚语
[今] 今义	[讽] 讽刺语	[粗] 粗俗语
[方] 方言	[罕] 罕用语	[婉] 委婉语
[引] 引伸义	[贬] 贬义	[喻] 比喻
[古] 古语, 古义	[转] 转义	[集] 集合词
[旧] 旧语, 旧义	[诗] 诗歌用语	[缩] 缩写词
[民] 民间用语	[俗] 俗语	[俚] 俚语

专业学科略语

[艺] 艺术	[体] 体育	[语] 语言
[天] 天文学	[汽] 汽车	[神] 神话
[化] 化学	[无] 无线电	[度] 度量衡
[气] 气象学	[技] 工程技术	[革] 制革
[心] 心理学	[医] 医学	[药] 药学
[文] 文学	[纺] 纺织	[测] 测绘
[计] 计算机	[社] 社会学	[统] 统计学
[史] 历史	[冶] 冶金	[原子] 原子物理学
[电] 电学	[希神] 希腊神话	[铁] 铁路
[电子] 电子学	[罗神] 罗马神话	[海] 航海
[电信] 电信技术	[宗] 宗教	[哲] 哲学
[印] 印刷	[法] 法律	[逻] 逻辑
[生] 生物学	[经] 经济学	[教] 教育
[生理] 生理学	[昆] 昆虫学	[商] 商业, 贸易
[乐] 音乐	[矿] 矿物	[船] 造船
[鸟] 鸟类	[采] 采矿	[渔] 捕鱼
[光] 光学	[物] 物理学	[寄生] 寄生虫学
[动] 动物学	[空] 航空	[植] 植物学
[地] 地理	[建] 建筑	[微生] 微生物学
[机] 机械	[股] 股票证券	[解] 解剖学
[农] 农业	[政] 政治	[数] 数学
[会] 会计	[军] 军事	[摄] 摄影
[财] 财政金融	[信] 信息论	

说明:有些外来语语种名称、修辞用语和专业学科名称未经缩略意义自明的,如[希腊(语)]、[成语]、[石油]、[地质]、[电影]、[人类学]等,不作略语处理。

目 录

体例说明	1
略语表	2
正文	1
附录:	
过去分词的配合规则	876
现在分词	888
命令式	891
不定式	893
时态配合表	896
时态配合	899
谓语动词和主语的配合	900

A

a 动词 avoir 现在时第三人称单数形式,绝对不要与介词 à 混淆

- à *prép.* I. à + 定冠词的缩合形式为: 1. à + le = au, à + l' = à l', à + la = à la, à + les = aux 2. 如首字母是哑音 *h: au hameau 在小村庄 3. 如首字母是哑音 h: à l'hameçon 在鱼钩上 II. à 的重复使用: 1. 一般在每个补语前必须重复使用 à: Il ne pense qu'à jouer et à faire des tours. 他只想玩和搞恶作剧。 2. 在相近和类似的补语前可不复用 à: Ce règlement s'applique aux lycées et collèges. 这个规章适用于所有中学。/ Il envoya cette invitation à ses parents et amis. 他把请帖寄给亲戚和朋友。/ se conformer aux us et coutumes 遵循当地风俗(固定词组不复用 à) III. à 或 chez + 表示人或地点的名词: 1. à 一般用于表示地点的名词前: Je vais au salon de coiffure. 我去理发。(而用 chez 放在表示人的名词前: Je vais chez le coiffeur. 我去理发。) 2. 应避免用 aller au coiffeur, au dentiste, au médecin 这些过于随便的句型 IV. à, en, dans 在城市名前的用法: 1. 一般用 à, 包括以元音开始的城市名前: Je vais à Paris, à Avignon, à Arles, à Amiens, au Havre. 我去巴黎、阿维尼翁、阿尔、亚眠、勒阿弗尔。/ Il est étudiant à Toulouse. 他是图卢兹的学生。/ Il vécut à Nantes. 他在南特生活过。 2. 有时在某些元音开始的城市名前用 en, 但这用法不普遍, 应避免 3. 用 dans 则表示在...之内: En banlieue, la circulation est assez facile, mais ne prenez pas votre voiture pour aller dans Paris. 在郊区, 交通比较顺畅, 但是不要开汽车去巴黎城里。 V. à 或 en 在岛名前的用法(一般按照实际习惯用法): 1. 没有冠词的岛名前一般都用 à: à Cuba, à Ceylan, à Madagascar, à Tahiti 在古巴、在锡兰、在马达加斯加岛、在塔希提岛 2. 有冠词的岛名前也用 à: à la Guadeloupe, à la Martinique, à la Jamaïque, aux Canaries 在瓜德鲁普岛、在马提尼克岛、在牙买加岛、在加那利群岛 3. 对于一般使用冠词, 但作为定语时可省略冠词的岛名, 则使用 en: en Sardaigne 在撒丁岛 VI. à 和 en (或 dans) 在国名前 (au Japon, en Suisse) 的用法见 dans IV. VII. à 或 en + 一种运输工具或一乘骑: 1. monter à cheval 骑马/aller à bicyclette 骑自行车/aller à moto 骑摩托车/aller à skis 穿滑雪板行进/aller à patins 溜旱冰(用

en 则不太正式) 2. *voyager en voiture* 坐汽车旅行 / *voyager en avion* 坐飞机旅行 / *voyager par le train* 坐火车旅行 (一般乘坐在运输工具内时用 en 不用 à, 但坐火车一般用 par) VII. 表示所属或亲缘关系时用 à 或 de:

1. *la voiture à mon ami* 我朋友的汽车 / *le fils à mon voisin* 我邻居的儿子 (此用法不规范, 一般应用 de) 2. 在固定词组中仍可用 à 表示所属和亲缘关系: *un fils à papa* 大少爷, 宝贝儿子 / *le chien-chien à sa mémoire* [俗] 他记忆中的心爱的小狗 / *bête à concours* [转, 俗] 考试能手 3. 在人称代词前, 必须用 à 表示所属关系: *un cahier à toi* 你的本子 / *un cousin à elle* 她的表兄弟 4. 在表示所属关系的句型 *être à + n.* 中, 必须用 à: *Ce chien est à Jacques.* 这条狗是雅克的。(此句型不能用 de, 如用 de 则表示来源: *Ce livre est de lui.* 这本书是他写的。/ *Cette idée de roman est de lui.* 这部小说是他构思的。) VIII. 在句型 *c'est à moi* 后用原形动词时, 用 à 或 de 引出: *C'est à toi à distribuer les cartes.* 轮到你发牌。(或用 de 表示“该你发牌了”。) / *C'est au chef de chantier de veiller à l'application des consignes de sécurité.* 该由工地主任负责执行安全规定。(c'est à *qn* 后用 à 或 de 都正确, 但一般用 de) IX. 在容器名词前用 à 或 de:

1. 用 à 表示用途: *Le pot à lait est vide.* 奶罐是空的。 2. 用 de 表示容器内装的内容: *La servante apporte un pot de lait.* 女仆送来一瓶牛奶。 X. *au soir, au matin* 的使用情况: 1. 表示一周的日期时不用 à: *Il est venu lundi soir.* 他星期一晚上来过。/ *Il est reparti vendredi matin.* 他星期五早晨又走了。 2. 只是在 *la veille, l'avant-veille, le jour de... , ce jour-là, tous les jours* 之后, 须用 *au soir, au matin*: *Il est venu la veille au soir.* 他是头天晚上来的。/ *Il arriva le jour de Pâques au matin.* 他于复活节早晨到的。/ *J'arriverai le 21 janvier au soir.* 我将于元月 21 日晚上到。/ *Tous les jours au matin, nous faisons une heure de gymnastique.* 每天早晨我们做一小时体操。(也可说: *Tous les jours, le matin... 或 Tous les matins...*) XI. 使用数字时的用法: 1. 用 de ... à 表示范围: *La largeur de cette salle est de cinq à six mètres.* 这间房间有五米宽。(可能是 5.20 米, 5.30 米) 2. 用 de ... à 表示不连续的数字: *Il y a sur la place de dix à quinze hommes.* 广场上有 10 至 15 人。/ *Chaque troupeau comptait de trente à quarante têtes de bétail.* 每个牲口群有 30 至 40 头牲口。 3. 如果两个数字连续, 或两数之差在意义上不可分割, 则用 *ou*, 例如: *Il y a*

dans le salon cinq ou six personnes. 客厅里有五六个人。(两数连续,其差数 1 作为人是不可分割的,因此必须用 *ou*) XIII. 表示价格时,用 *à* 或 *de*:

1. 表示系列产品,或价格不高的物品,可用 *à*: un timbre à deux euros 一张 2 欧元邮票(也可用 *de*)/un crayon à trois euros 一支 3 欧元铅笔
2. 一般正常情况应用 *de*, 如用 *à* 略有贬意,但现代法语用 *à* 或 *de* 区别不大: Il porte des costumes de (à) quatre cents euros. 他穿着一套 400 欧元的套装。/Il s'offre un costume à (de) mille euros. 他为自己买了一套价值 1 000 欧元的服装。
3. 表示单价时一般用 *à*,但在名词 *prix*, *loyer*, *montant* 等后面则用 *de*: une chambre à cinquante euros par jour 一间每日 50 欧元的房间/des repas à quarante euros par tête 每人 40 欧元的标准用餐/un loyer de mille deux cents euros par mois 月租 1 200 欧元/un prix de six cents euros par personne 每人 600 欧元的价格
4. *être à* 表示值…(相当于 *coûter*): Ce livre est à cent euros. 这本书值 100 欧元。(但一般更常用 *coûter*) XIV. *à* 与 *par* 的用法的比较: 1. Je l'ai entendu dire à mon père (或 *par mon père*). 我听我父亲说过此事。(用 *par* 表示比用 *à* 更清楚)
2. mangé aux mites, aux vers 见 *manger* XV. *à* 在其它句型中的用法: 1. partir à, partir pour 见 *partir* 2. à chaque fois que, chaque fois que 见 *fois* 3. d'ici à lundi 见 *ici* XVI. *à + inf.* (具有副动词作用,表示假设、原因等): A vous priver ainsi, vous tomberez malade. 您如此节衣缩食,一定会病倒的。(相当于 *en vous privant...*)

a- *préf.* 近年构成许多新词,为“非”、“反”、“新”等意思,例如: *apesanteur* 失重/*apolitique* 不问政治的/*asocial* 不适应社会的/*alittérature* 反文学,非传统文学

abaisse *n. f.* 擗薄的面团: l'~ d'une tarte 擗薄的馅饼面团(不要写成 *abbesse* [女修道院院长])

abajoue, bajoue 的比较:

1. *abajoue* *n. f.* 颊囊: Certains singes mettent des aliments en réserve dans leurs ~s. 有些猴子把食物藏在颊囊内。
2. *bajoue* *n. f.* 下垂的脸颊: un vieillard chauve au visage mou, aux ~s prononcées 一位秃顶脸颊下垂虚肿的老人

abat, abats 的比较:

1. *abat* *n. m.* [罕] 倾泻: un grand ~ de pluie 倾盆大雨

2. **abats** *n. m. pl.* 动物下水总称: Le médecin m'a interdit les ~. 医生禁止我食用动物下水。(总是用复数)

abats, abattis 的比较:

1. **abats** *n. m. pl.* 动物下水总称: Les ~ sont déconseillés à certains malades. 建议某些病人最好不吃动物下水。
 2. **abattis** *n. m. pl.* 家禽下水的总称: des ~ de poulet 鸡下水 / des ~ de dinde 火鸡的下水

abat-jour *n. m. inv.* 灯罩

abat-son *n. m. inv.* 钟楼窗上的反音板

abat-vent *n. m. inv.* 1. (门、窗上)挡风雨的小披檐 2. (烟囱等的)通风帽

abat-voix *n. m. inv.* 教堂讲坛的顶盖

abattis¹ *n. m.* (开采的石块,砍下的树木)堆: L'ennemi avait barré la route par un ~ d'arbres. 敌人用一堆树木当路障。

abattis² *n. m. pl.* 见 **abats, abattis** 的比较

abbé *n. m.* 1. 修道院院长 (*n. f. abbess*) 2. 天主教教主

abeille *n. f.* 1. 蜜蜂 2. nid d'~s 蜂窝 (*pl. nids-d'~s*): des serviettes nids-d'~s 蜂窝形毛巾 (商业用语省 en)

abîmer *v. t.* 损坏: Cet enfant est soigneux, il n'abîme pas ses affaires. [俗] 这个孩子很细心,不损坏自己的衣物。(相当于 gâter, endommager, détériorer, dégrader)

abjuration, adjuration 的比较:

1. **abjuration** *n. f.* 正式放弃宗教信仰: l'~ d'Henri IV 亨利四世公开宣誓放弃自己的宗教信仰
 2. **adjuration** *n. f.* 哀求: Sur les ~s de ses proches, il accepta de revenir dans sa famille. 在亲人们的哀求下,他同意重返家园。
 3. **abjurer, adjurer** 的区别同上:
 a) Henri IV abjura le protestantisme. 亨利四世公开宣誓放弃新教。
 b) Ses amis adjurèrent le jeune homme de revenir dans sa famille. 朋友们哀求年轻人重返家园。

aboi *n. m.* 1. [罕] 吠声: l'~ d'un chien errant 一条野狗的吠声 2. aux ~s [转] 陷于绝境: un cerf aux ~s 陷于包围的一头鹿 / Ce spéculateur est

aux ~s. 这个投机家陷入绝境。

abominer *v. t.* 憎恨: J'abomine ce décor aux tons criards. [俗] 我厌恶这色调刺目的布景。(此词只用来表示夸张或开玩笑, 一般更常用 avoir en abomination)

abord(d') *loc. adv.* 首先(d'abord 是由两个词缩合构成)

aborder *I. v. t.* 1. 靠岸: Le navire aborda un rivage désert. 船向一个无人烟的岸边靠拢。/ Le pétrolier a abordé un cargo. 油轮向货轮靠拢。

2. 着手, 涉及: Comment ~ ce problème? 如何着手处理这个问题?

3. [转] 上前同... 交谈: Un passant m'a abordé pour me demander son chemin. 一位行人来向我问路。

II. v. i. 靠岸: Le navire aborde à un rivage désert. 船向一个无人烟的岸边靠去。(此动词不及物的用法只用于本义)

aborigène *I. a.* 本地的, 土生的 **II. n. m. pl.** 本地人, 土著(相当于 autochtone, indigène, 请勿误用 *arborigène)

aboucher *I. v. t.* 使接洽, 介绍: J'ai abouché mon ami avec un marchand de biens pour la vente de sa propriété. 我的朋友打算出售房产, 我把他介绍给一位房地产商人。(也可用 de, 但 avec 更常用) **II. s'~ v. pr.** 与人接洽: Il s'était abouché avec un intermédiaire d'honnêteté douteuse. 他与一位不可靠的中间商打交道。(此动词略含贬义)

aboutir *v. i.* 通往, 取得成功(+ à, 也可 + dans): Ce chemin aboutit à une maison forestière. 这条路通往一座护林员的房子。/ La galerie aboutit dans une immense salle souterraine. 长廊一直通到一个地下大厅。(一般更常用 à) / Il n'a pas abouti dans ses recherches. [引] 他的研究没有成功。(相当于 Ses recherches n'ont pas abouti.)

aboyer *v. i.* 吠: Ce chien hargneux aboie contre (或 après) tous les passants. 这条恶狗向每个路人吠叫。/ ~ à la lune 徒然地叫骂(除此固定用法外, 一般不用 à)

abri *n. m.* 隐蔽处: un ~ contre le froid 避寒处(只用 contre)

abriter *v. t.* 掩蔽, 保护, 庇护: Un paillason abrite cette plante du froid (或 contre le froid). 一条草垫盖着这棵植物御寒。(被动式为: Cette plante est abritée contre le froid par un paillason 或 d'un paillason contre le froid.)

abroger, abolir 的比较:

1. **abroger** *v. t.* 废除: ~ une loi, un décret, une disposition officielle 废除一条法律、一条法令、一条正式条款 / La présente loi abroge toutes les dispositions antérieures. 现行法律废除了所有以前的条款。
2. **abolir** *v. t.* 取消(一种法令的实施、使用): Le gouvernement français abolit l'esclavage aux colonies en 1848. 法国政府于 1848 年在殖民地取消了奴隶制度。

abscisse [absis] *n. f.* [数] 1. 横坐标: une ~ positive 正坐标 2. 轴上一点和原点的距离

absent, présent 的比较:

1. **absent**, *e a.* 缺席的(一般后跟 de, 加表示地点的名词): Il est ~ de Paris pour un mois. 他要离开巴黎一个月。/ être ~ à 后跟表示时间的状语: J'étais ~ à l'heure de la réunion. 开会时我不在。(不说 J'étais ~ à la réunion.)
2. **présent**, *e a.* 出席的: Il était ~ à la réunion. 他出席了会议。(être ~ 可用 à)

absinthe I. *n. f.* 苦艾 II. *a. inv.* 苦艾色: des soieries ~ 苦艾色绸缎(~ 作为颜色形容词使用时,无性数变化)

absolution, absoute 的比较:

1. **absolution** *n. f.* [宗] 宽恕: Le prêtre donna l'~ au pénitent. 神甫宽恕忏悔者。
2. **absoute** *n. f.* [宗] 追思祷告, 圣体建礼大赦: Le prêtre s'approcha du cercueil et donna l'~. 神甫走近棺材, 作追思祷告。

absorption *n. f.* 吸收(此词是 absorber 的动名词,但拼写特征不同)

absoudre, acquitter 的比较:

1. **absoudre** *v. t.* a) 宽恕 b) [宗] 赦罪 c) [法] 免诉, 免于处分: ~ un accusé 对一个被告免于处分
2. **acquitter** *v. t.* a) 使偿清 b) [法] 宣告无罪: ~ un accusé 宣告一个被告无罪

abstraire, faire abstraction de 的比较:

1. **abstraire** *v. t.* 使抽象化: Quand on considère des objets concrets, une fleur blanche, la neige blanche, le lait blanc par exemple, l'esprit peut ~

le concept de blancheur. 当人们观察具体物品,例如一朵白花、白雪、白色牛奶,思维能把白色的概念抽象化。

2. **faire abstraction de** 不考虑...,撇开...: Si nous faisons abstraction de la différence de taille, le chat domestique ressemble beaucoup à la panthère.
如果我们不考虑个子的大小,家猫很像豹。

abstrus, abstrait, abscons 的比较:

1. **abstrus**, *e* [apstry, yz] *a.* [旧,文] 深奥难懂的: un style ~ 文笔深奥难懂
2. **abstrait**, *e* *a.* 抽象的: Cet exposé est bien ~. 这个口述太抽象。
3. **abscons**, *e* [apskō(s), ōs] *a.* [旧,文] 玄妙的: une théorie ~ *e* 一种玄妙的理论

abyssal, ale, aux *a.* 深海的: les poissons ~aux 深海鱼

acabit [akabi] *n. m.* [俗,贬] 种类,性质: deux garnements du même ~ 两个一丘之貉的坏蛋

académie *n. f.* 1. (古希腊的)柏拉图学园 2. 学会,学术协会: Sous l'Ancien Régime, les ~s de provinces étaient très florissantes. 旧王朝时期,各省的学会很多。(~作为一般名词时,不必大写) 3. A~ 学院(A~大意为专用名词): l'A~ des Sciences 科学院/l'A~ (française) 法兰西文学院/Cet écrivain voudrait être de l'A~. 这位作家想成为法兰西文学院院长士(l'Institut de France 为法兰西研究院,简称为 l'Institut)

acadien, accadien, akkadien, arcadien 见 **arcadien**

acajou I. *n. m.* 桃花心木 (*pl.* ~s) II. *a. inv.* 棕红色 (~作颜色形容词时无性数变化): des chaussures ~ 棕红色皮鞋

a capella [akapella] *loc. adj., loc. adv.* [意,乐] 无伴奏: des chants ~ 无伴奏歌曲/chanter ~ 无伴奏演唱

accadien 见 **akkadien**

accaparer *v. t.* 占有: Il a accaparé tous les livres de notre petite bibliothèque. 他独占了我們小小图书馆的全部藏书。(注意不要与 s'emparer 混淆,避免用 s'~)

accelerando [etfelerando] *adv.*, [akselerādo] *n. m. inv.* [意,乐] 渐快,渐速

accentuer I. *v. t.* 1. 重读 2. 标音符 3. 突出,强调: La lumière du

crépuscule accentue les contours des objets. 黄昏的光线突出了物品的周边线条。 4. [引] 加深,加重: L'évolution économique accentue les inégalités entre pays riches et pays pauvres. 经济发展加深了富国与穷国之间的差异。(此句用 accroître, augmenter, renforcer 更好) **II. s'~ v. pr.** 增加,增强: Le déficit de la balance des paiements s'est encore accentué. 支付赤字更加严重了。/ Sous cette lumière, le modelé du visage s'accroît par un effet de clair-obscur. 由于明暗对比效果,在这光线下,面部凸出部分更明显了。

acceptation, acception 的比较

1. **acceptation** *n. f.* 接收: l'~ des marchandises par le destinataire 收货人收到货物
2. **acception** *n. f.* a) 词义: Le verbe "monter" a de nombreuses ~s. 动词"monter"一词多义。 b) sans ~ de personne 不偏袒任何人: Un juge doit juger sans ~ de personne. 一位法官裁判时必须不偏袒任何人。

accident, incident 的比较

1. **accident** *n. m.* 事故(比较严重,不幸): Faites attention! Un ~ est si vite arrivé. 当心! 一件事故如此快地发生了!
2. **incident** *n. m.* 事件: La cérémonie fut troublée par un ~ comique. 仪式被一件喜剧性事件干扰。/ ~ de frontière 边界事件 / ~ diplomatique 外交事件 / La manifestation a été marquée par des ~s graves. 游行时发生严重事件。

accidenté, e *a., n.* 1. 事故受害者: un cycliste ~ 一位出车祸的自行车手 / des ~s du travail 一些工伤事故受害者(最好用 personnes victimes d'un accident du travail) 2. 出了事故的: une voiture ~e 出了事故的汽车

accidenter *v. t.* [俗] 使遭到事故,使受损害: La voiture a accidenté un cycliste. 汽车撞伤了一位自行车手。/ Le camion a accidenté ma voiture. 卡车把我的汽车撞坏了。(较正式场合中应用 blesser, heurter, renverser, endommager, détériorer)

acclamation *n. f.* 欢呼,喝彩: Il fit son entrée sous les ~s générales. 他在大众的欢呼声中入场。/ élire, nommer par ~, voter par ~ 一致欢呼推选、选举(在以上句型中,~保持单数)